

Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance	Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten
<p>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 5 DÉCEMBRE 2019, MODIFIANT LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 15 MARS 2012, RELATIVE À LA DURÉE ET HUMANISATION DU TRAVAIL</p>	<p>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 5 DECEMBER 2019 TOT WIJZIGING VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 15 MAART 2012 OVER DE ARBEIDSDUUR EN DE HUMANISERING VAN DE ARBEID</p>
<p>Article 1 - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance.</p>	<p>Artikel 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten.</p>
<p>Par travailleur, on entend aussi bien l'ouvrier que l'employé, de sexe masculin ou féminin.</p>	<p>Onder werknemer wordt verstaan zowel de mannelijke als de vrouwelijke arbeider of bediende.</p>
<p>Art. 2 – L'article 15 § 1 de la convention collective de travail du 15 mars 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance (numéro d'enregistrement 109432), relative à la durée et humanisation du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 avril 2013, publié au Moniteur belge du 25 juin 2013, est complété par la disposition suivante :</p>	<p>Art. 2 - Artikel 15 § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2012, gesloten binnen het Paritair comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten (registratienummer 109432), over de arbeidsduur en de humanisering van de arbeid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 april 2013, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 25 juni 2013, wordt aangevuld met volgende bepaling:</p>
<p>A partir du 1^{er} janvier 2020, les ouvriers âgés de 55 ans et plus ont droit à 1 week-end libre supplémentaire (21) et les ouvriers âgés de 60 ans et plus ont droit à 2 week-ends libres supplémentaires (22).</p>	<p>Vanaf 1 januari 2020 hebben arbeiders van 55 jaar en ouder recht op 1 bijkomend vrij weekend (21) en arbeiders van 60 jaar en ouder recht op 2 bijkomende vrije weekends (22).</p>
<p>Art. 3 – L'article 15 § 2 de la convention collective précitée est complété par la disposition suivante :</p>	<p>Art. 3 - Het artikel 15 §2 van voorgenoemde collectieve arbeidsovereenkomst wordt aangevuld met volgende bepalingen:</p>
<p>A partir du 1^{er} janvier 2020, les ouvriers de 55 ans et plus peuvent refuser de travailler à partir du 28^{ème} weekend (à savoir après 27 week-ends prestés) et les ouvriers de 60 ans et plus peuvent refuser de travailler à partir du 27^{ème} weekend (à savoir après 26 week-ends prestés).</p>	<p>Vanaf 1 januari 2020, mogen arbeiders van 55 jaar en ouder weigeren te werken vanaf het 28^{se} weekend (te begrijpen na 27 gepresteerde weekends) en mogen arbeiders van 60 jaar en ouder weigeren te werken vanaf het 27^{ste} weekend (te begrijpen na 26 gepresteerde weekends).</p>
<p>Art. 4 – Après le 1^{er} alinéa du § 6 de l'article 19 de la convention collective de travail du 15 mars 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, relative à la durée et humanisation du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 avril 2013, publié au Moniteur belge du 25 juin 2013, est inséré l'alinéa sui-</p>	<p>Art.4 – Na de 1ste alinea van §6 van het artikel 19 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2012, besloten binnen het paritair comité voor de bewakings en/of toezichtsdiensten, betreffende de arbeidsduur en de humanisering van de arbeid, algemeen verbindend verklaard met het koninklijk besluit van 23 april 2013, gepubliceerd in</p>

vant :	het Belgisch Staatsblad van 25 juni 2013, wordt volgende alinea ingevoegd:
A partir du 1 ^{er} janvier 2020, les employés âgés de 55 ans et plus ont droit à 1 week-end libre supplémentaire (21) et les employés âgés de 60 ans et plus ont droit à 2 week-ends libres supplémentaires (22).	Vanaf 1 januari 2020 hebben bedienden van 55 jaar en ouder recht op 1 bijkomend vrij weekend (21) en bedienden van 60 jaar en ouder recht op 2 bijkomende vrije weekends (22).
Art. 5 – Après l’avant-dernier alinéa du § 6 de l’article 19 de la convention collective de travail précitée est inséré l’alinéa suivant :	Art. 5 – Na de op één na laatste alinea van §6 van het artikel 19 van voorgenoemde collectieve arbeidsovereenkomst wordt volgende alinea ingevoegd:
A partir du 1 ^{er} janvier 2020, les employés de 55 ans et plus peuvent refuser de travailler à partir du 28 ^{ème} weekend (à savoir après 27 week-ends prestés) et les employés de 60 ans et plus peuvent refuser de travailler à partir du 27 ^{ème} weekend (à savoir après 26 week-ends prestés).	Vanaf 1 januari 2020, mogen bedienden van 55 jaar en ouder weigeren te werken vanaf het 28 ^{de} weekend (te begrijpen na 27 gepresterde weekends) en mogen bedienden van 60 jaar en ouder weigeren te werken vanaf het 27ste weekend (te begrijpen na 26 gepresterde weekends).
Art. 6 – La présente convention collective de travail produit ses effets le 1 ^{er} janvier 2020 et a la même durée de validité, les mêmes modalités et le même délai de dénonciation que la convention collective de travail qu'elle modifie.	Art. 6. – Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2020 en heeft dezelfde geldigheidsduur, dezelfde modaliteiten en dezelfde opzegtermijn als de collectieve arbeidsovereenkomst die gewijzigd wordt.